DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordea
Comisión de Servicios a las Personas

Ijentea, 1 | Tel. 010 - 943481012 | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

35. AKTA

Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordea

Batzar mota: Ohikoa

Eguna: 2022-09-19

Ordua: 08:54

Tokia: Udalbatza aretoa

Batzordeburua: Duñike Agirrezabalaga Ugarte

Etorritakoak:

Zinegotziak:

Pilar Arana Perez *(09:06an bileratik irten da)*

Jon Insausti Maisterrena *(09:59an bileratik atera da eta 10:04an sartu da berriro)*

Martin Ibabe Eceiza

Olaia Duarte López

Miguel Angel Diez Bustos

Jorge Mota Iglesias *(09:56an bileratik irten da eta 09:58an sartu da berriro)*

Aitzole Araneta Zinkunegi *(09:22an bileratik irten da eta 09:24an sartu da berriro)*

Beste zinegotziak:

Ane Oyarbide Ochoa

Zigor Etxeburua Urbizu *(09:05ean bertaratu da eta 09:55ean bileratik irten da)*

Reyes Carrere Zabala *(09:07an bertaratu da)*

Jon Markel Ormazabal Gaztañaga *(09:41ean bertaratu da eta 10:13an atera da)*

Idazkaria: Ane Miren Irizar González, idazkari nagusiak eskuordeturik.

BATZORDEBURUAK bilkura hasi dela adierazi ondoren, ondoko GAI-ZERRENDA hau lantzeari ekin dio:

ACTA n.º 35

Comisión de Servicios a las Personas

Sesión: Ordinaria

Día: 19-09-2022

Hora: 08:54 h

Lugar: Salón de Plenos

Preside: Duñike Agirrezabalaga Ugarte

Asistentes:

Concejales y concejalas:

Pilar Arana Pérez *(se retira a las 09:06 h)*

Jon Insausti Maisterrena *(se retira a las 09:59 h y se reincorpora a las 10:04 h)*

Martin Ibabe Eceiza

Olaia Duarte López

Miguel Ángel Díez Bustos

Jorge Mota Iglesias *(se retira a las 09:56 h y se reincorpora a las 09:58 h)*

Aitzole Araneta Zinkunegi *(se retira a las 09:22 h y se reincorpora a las 09:24 h)*

Otros/as concejales/as:

Ane Oyarbide Ochoa

Zigor Etxeburua Urbizu *(se incorpora a las 09:05 h y se retira a las 09:55 h)*

Reyes Carrere Zabala *(se incorpora a las 09:07 h)*

Jon Markel Ormazabal Gaztañaga *(se incorpora a las 09:41 h y se retira a las 10:13 h)*

Secretaria: Ane Miren Irizar González, por delegación del Secretario General.

Declarada abierta la sesión por la PRESIDENCIA, se pasa a desarrollar el siguiente ORDEN DEL DÍA:

12447n II

1.- 2022ko uztailaren 11n izandako bileraren akta irakurri eta onartzea, ontzat joz gero.

Bozketa egin eta aho batez onartu da 34. akta, 2022ko uztailaren 11n egindako bilerari dagokiona.

2.- Abegi Etxeko Udal Araudiaren behin betiko onarpenaren berri ematea.

Batzordea jakitun geratu da.

3.- Interpelazioa, PP taldeak aurkeztua, Egiako Emakumeen Brigadari buruz.

Jorge Mota jaunak interpelazio hau aurkeztu du:

"PP taldeko zinegotzi Jorge Mota Iglesiasek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikulua oinarri, INTERPELAZIO hau egiten dio Eneko Goia alkateari, Egiako Emakumeen Brigada dela eta, Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean azter dadin

JUSTIFIKAZIOA

Jakin dugu Egiako Emakumeen Brigada bat dagoela Porrontxoko jaietarako.

Baina hori ez da berria. 2018ko Aste Nagusian, Piratek puntu morea estreinatu zuten, sexu-erasorik gertatzen bazen ere azkar erantzuteko eta biktimari laguntza emateko. Aurten, Udaleko puntu more ofizialekin koordinatuta egon da puntu hori.

Hori dela eta, hauxe da gure

INTERPELAZIOA

1. Zergatik daude brigada horiek?

2. Udalak ba al daki brigada horiek sortu direla?

3. Zer iritzi duzue horri buruz? Zer egingo duzue horri dagokionez?

4. Udalak ba al daki hiriko beste auzoren batean "brigadarik" ba ote den?

5. Udalak ba al du asmorik Aste Nagusitik harago

1.- Lectura y aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el día 11 de julio de 2022.

Se aprueba por unanimidad el acta número 34, correspondiente a la sesión celebrada el día 11 de de julio de 2022.

2.- Dar cuenta de la aprobación definitiva del Reglamento del Centro Municipal de Acogida Social.

La comisión queda enterada.

3.- Interpelación, presentada por el Grupo PP, sobre la Brigada de Mujeres de Egia.

El Sr. Mota Iglesias presenta la siguiente interpelación:

"Jorge Mota Iglesias, Concejal del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN, al Alcalde, D. Eneko Goia Laso, en la comisión de Servicios a las Personas, sobre la Brigada de Mujeres de Egia.

JUSTIFICACIÓN

Hemos tenido constancia de la existencia de una "Brigada de Mujeres de Egia", de cara a las próximas fiestas de Porrontxos.

Pero esto no es una novedad. Durante la Semana Grande del 2018, los Piratas también estrenaron el Punto Morado, una zona donde responder de manera rápida a las posibles agresiones sexuales que puedan registrarse, ofreciendo apoyo a la víctima, que este año ha estado coordinado con los Puntos Morados oficiales del Ayuntamiento.

Por esos motivos queremos realizar la siguiente

INTERPELACIÓN.

1. ¿Cuáles son las razones por las que existen estas brigadas?

2. ¿Tiene constancia el Ayuntamiento de la creación de estas brigadas?

3. ¿Qué opinión les merece? ¿Qué van a hacer al respecto?

4. ¿Tiene constancia el Ayuntamiento de la existencia de diferentes "Brigadas" en mas barrios de la ciudad?

5. ¿Tiene intención el Ayuntamiento de extender

puntu moreak auzoetara zabaltzeko? Auzoetako festak direnean?

6. Erantzuna ezezkoa bada, zergatik?

Donostia, 2022ko irailaren 8a

Jorge Mota Iglesias
Udal Talde Popularreko zinegotzia"

Ane Oyarbide andreak eta Jorge Mota jaunak hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

4.- Interpelazioa, Elkarrekin Donostia Taldeak aurkeztua, Illunben egin diren zezenketetarako errekurtsoei buruzkoa.

Aitzole Araneta andreak interpelazio hau aurkeztu du:

"Elkarrekin Donostia udal taldeko zinegotzi Aitzole Araneta Zinkunegik, Udalbatzaren Organo Araudiaren 134. artikuluak xedatutakoaren babesean, Ilunben egin diren zezenketetarako baliabideei buruzko INTERPELAZIO hau aurkezten dio Pilar Arana Mugikortasuneko eta Garraioetako zinegotzi ordezkariari, Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean jorratzeko.

JUSTIFIKAZIOA

2022ko uztaileko batzordeetan gobernuak baieztatu zuen ez zuela udal-baliabide publikorik jarriko ekimen pribatu baterako, hala nola pandemiagatik bi urtez egin ez ondoren 2022an Donostiako Aste Nagusian berriro egin diren zezenketetarako. Hala ere, hori ez da horrela izan.

Izan ere, lehen eskutik egiaztatu ahal izan dugu:

-Illunbeko udal-azpiegituraren aparkalekua ixten zen, eta bertan aparkatuta zeukatenei adierazten zitzaien bertatik atera zezatela autoa abuztuaren 12tik (jaiak hasi aurreko eguna) abuztuaren 15era arte, zezenketak antolatzen zituztenen eta zezenketak ikustera ibilgailu pribatuan joaten zirenen zerbitzurako erabiltzeko.

-Autobusen udal konpainiaren linea publikoko bus ugari erabili ziren, "TR Toros (Illunbe)" helmuga

los Puntos Morados a los barrios mas allá de la Semana Grande? ¿Durante las celebraciones de las fiestas de los barrios o de

6. En caso de respuesta negativa, ¿cuáles son los motivos?

San Sebastián, a 8 de septiembre de 2022

Jorge Mota Iglesias
Concejal del Grupo Municipal Popular"

Intervienen en este punto la Sra. Oyarbide Ochoa y el Sr. Mota Iglesias, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

4.- Interpelación, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa a los recursos destinados a las corridas de toros que se han celebrado en Illunbe

La Sra. Araneta Zinkunegi presenta la siguiente interpelación:

"Aitzole Araneta Zinkunegi, portavoz del Grupo municipal Elkarrekin Donostia, al amparo del vigente artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN dirigida a la Concejala Delegada de Movilidad y Transporte, Pilar Arana para su tratamiento en la en la Comisión de Servicios a las Personas, relativa a los recursos destinados a las corridas de toros que se han celebrado en illunbe.

JUSTIFICACIÓN

A pesar de que en las comisiones de Julio de 2022 el gobierno afirmó que no iba a poner recursos públicos municipales para una iniciativa privada como son las corridas de toros que han vuelto en la Semana Grande de Donostia de este 2022 tras dos años de ausencia por la pandemia, esto no ha sido así.

De hecho, de primera mano hemos podido comprobar cómo:

-Se cerraba el parking del ainfraestructura municipal de Illunbe y se indicaba a quienes allí tenían estacionado su coche a que lo sacaran del mismo desde el día 12 de Agosto (día anterior al inicio de fiestas) hasta el día 15 de Agosto, para ser usado a servicio y convenienfcia de los organizadores de las corridas, y de quienes acudieran en vehículo privado a presenciar los mismos.

-Se destinaban numerosos buses de línea pública de la compañía municipal de autobuses con la

adierazten zuen argi-pantailarekin, hain zuzen ere ekimen pribatu horretarako erabiltzeko.

pantalla luminosa indicando la dirección “TR Toros (Illunbe)” para ser utilizados para esta iniciativa privada.

-Zezenketetan Udaleko trafikoko ataleko langile publikoak egon ziren, gutxienez.

-Personal público de al menos la sección de Tráfico del ayuntamiento presente en las corridas.

Hori ez dator bat gobernuak berak uztailean adierazitako jarrerarekin.

Ello dista de la citada posición expresada por el propio gobierno en Julio.

Gertakari hori kontuan izanda, honako hau aurkeztu nahi dugu:

Teniendo en cuenta este hecho presentamos la siguiente:

INTERPELAZIOA

INTERPELACIÓN

1. Zergatik eskaini dizkio udal-gobernuak baliabide publiko horiek ekimen pribatu horri?

1. ¿Por qué motivos el gobierno Municipal ha prestado estos recursos públicos a esta inicitiva privada?

2. Zer beste baliabide eman dizkio udal-gobernuak ekimen pribatu horri?

2. ¿Qué otros recursos ha prestado el gobierno municipal a esta inicitiva privada?

3. Gobernuak ba al du asmorik baliabide publiko horren kostua ekimen pribatuaren antolatzaileei eskatzeko?

3. Tiene intención el gobierno de exigir el importe que han costado estos recursos públicos a los organizadores de la inicitiva privada?

4. Etorkizunean, Udal Gobernuak baliabide horiek eta bestelako baliabide publiko batzuekin babestuko al ditu zezenketak? Erantzuna baiezkoa bada, zein baliabiderekin?

4. ¿Piensa respaldar el gobierno con estos y otros recursos públicos la celebración de futuras corridas de toros? Si es que si ¿con cuales?

Donostia, 2022ko irailaren 8an

Donostia, a 8 de Septiembre de 2022

Sinatua: Aitzole Araneta
Elkarrekin Donostia udal taldeko bozeramailea”

Fdo.: Aitzole Araneta
Portavoz del Grupo Municipal Elkarrekin Donostia”

Pilar Arana andreak eta Aitzole Araneta andreak hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

Intervienen en este punto la Sra. Arana Pérez y la Sra. Araneta Zinkunegi, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(09:05ean Zigor Etxeburua jauna bertaratu da)

(A las 09:05 h se incorpora el Sr. Etxeburua Urbizu)

5.- Interpelazioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, gutxieneko hornidura energetikoa bermatzea dela eta.

5.- Interpelación, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre garantizar un suministro energético mínimo.

Olaia Duarte andreak honako interpelazio hau aurkeztu du:

La Sra. Duarte López presenta la siguiente interpelación:

“Olaia Duarte Lópezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, INTERPELAZIO hau egiten dio Eneko Goia Laso alkateari, Pertsonen Zerbitzuen Batzordean erantzun dezan.

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN al alcalde Eneko Goia Laso, para su tratamiento en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

2008az geroztik okerrera egin dute pobrezia

Desde 2008 se observa un empeoramiento de los

energetikoaren inguruko adierazleek eta egoera gero eta zailagoa da prezioen gorakadaren ondorioz. Milaka dira etxean berokuntza edo hozte-sistema egokiak lortzeko gastuei aurre egiteko gaitasun ekonomikoa ez duten herritarrak eta, zantzu guztien arabera, egoera are larriagoa izango da datozen hilabeteotan, baina arazo horri aurre egiteko artikulatu diren politikak ez dira nahiko, oso motz geratzen dira, kontinuistak direlako eta ez dutelako egoerara erantzuten.

indicadores de pobreza energética, con una situación cada vez más complicada por el incremento de los precios. Son miles las ciudadanas y ciudadanos que no tienen capacidad económica para hacer frente a los gastos de calefacción o refrigeración adecuadas en su hogar, y todo indica que la situación se agudizará en los próximos meses, pero las políticas que se han articulado para hacer frente a este problema no son suficientes: se quedan muy cortas porque son continuistas y no responden a la situación.

Hain zuzen ere, “negu gogor bat” aurreikusi da, arlo sozio-ekonomikoari dagokionez. Esate baterako, ekainean argitaratu zen Estatistikako Institutu Nazionalak (INE) egindako 2021eko Bizi Baldintzen Inkestaren arabera, EAEko biztanleen %16k arazoak ditu hilaren amaierara iristeko: 2020an baino bi puntu gehiago.

De hecho, se prevé «un invierno duro» en el ámbito socio-económico. Por ejemplo, según la encuesta de condiciones de vida de 2021, publicada en junio por el Instituto Nacional de Estadística (INE), el 16 % de la población vasca tiene dificultades para llegar a fin de mes: esto supone dos puntos más que en 2020.

Halaber, Gurutze Gorriak argitaratutako lan batek ohartarazi digu bertan arreta jasotzen duten familien %75ak ezingo duela bere etxebizitzan tenperatura egokia mantendu, bereziki neguan, diru-sarreren erdia baino gehiago etxebizitza ordaintzeko erabiltzen baitute. Bestetik, UNICEF eta Save the Children erakundeek adingabeen pobrezia areagotzen ari dela esan digute. Testuinguru honetan, oinarrizko horniduren prezioak (gasolina, gasa, elektrizitatea...) familien zailtasunen eskutik hazten doaz.

Asimismo, un informe publicado por Cruz Roja nos advierte de que el 75 % de las familias atendidas no podrá mantener una temperatura adecuada en su vivienda, especialmente en invierno, ya que más de la mitad de los ingresos se destinan al pago de la vivienda. Por otro lado, UNICEF y Save the Children nos comentan que el nivel de pobreza infantil está aumentando. En este contexto, los precios de los suministros básicos (gasolina, gas, electricidad...) van creciendo de la mano de las dificultades de las familias.

Jakinda ekoizpen, kontsumo eta energia ereduak eraldatzeko egiturazko neurriak behar ditugula, bien bitartean, gertu ditugun eta iragarrita dauden larrialdi egoerei behin-behineko soluzioak jartzeko ardura dugu. Bermatu behar dugu inor ez dela gutxieneko hornidura energetikorik gabe geratuko eta, horretarako, prestazio sistema garatuago bat behar dugu, urteetan eman diren Gizarte Larrialdietarako Laguntza eta udal diru laguntzetatik haratago.

Somos conscientes de que necesitamos medidas estructurales para transformar los modelos de producción, consumo y energía; mientras tanto, tenemos la responsabilidad de encontrar soluciones provisionales a las situaciones de emergencia que tenemos cerca y que ya están anunciadas. Debemos garantizar que nadie quede sin un suministro energético mínimo y para ello necesitamos un sistema de prestaciones más desarrollado, más allá de las ayudas de emergencia social y las ayudas económicas municipales que se han venido concediendo desde hace años.

Horiek horrela, behean sinatzen duen zinegotziak honako INTERPELAZIO hau egiten du:

Es por ello por lo que la concejala abajo firmante presenta la siguiente INTERPELACIÓN:

• Zer dela eta Udal Gobernuak ez du GLLen eta udal diru-laguntzen aurrekontua handitu, negurako iragarrita dauden datu sozio-ekonomikoak ikusita?

• ¿Por qué el Gobierno Municipal no ha aumentado el presupuesto de las ayudas de emergencia social y de las ayudas municipales a la vista de los datos socio-económicos anunciados para el invierno?

• Datorren egoera konplikatuaren datuak izanik, zer dela eta Udal Gobernuak ez du plangintzarik egin gerta daitezkeen egoera zaurgarriei aurrea hartzeko?

• Disponiendo de datos de la complicada situación que vamos a vivir en los próximos meses, ¿por qué el Gobierno Municipal no ha realizado una planificación para prevenir situaciones de vulnerabilidad que se puedan dar?

• Zer dela eta ez dira GLLak edo udal diru-

• ¿Por qué no se han flexibilizado las condiciones

laguntzak jasotzeko baldintzak malgutu, herritar guztiek oinarrizko baliabide energetikoak eskuragarri dituztela bermatzeko?

• Gasaren prezioak ohikoa baino hamazazpi aldiz gehiago garestitzen ari dira1. Nola egingo diogu aurre egoera horri, diru-laguntza kontinuistekin?

• Donostiako Udalak 2016/05/31n hitzarmen bat sinatu zuen Iberdrolarekin, faktura batzuk ez ordaintzeagatik onuradunei argindar edo gas hornidura eteteko saihesteko. Nola dago hitzarmen hori gaur egun? Zenbat komunikazio egin ditu Iberdrolak hitzarmena sinatu zenetik?

Donostian, 2022ko irailaren 8an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia"

Jon Insausti jaunak eta Olaia Duarte andreak hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

(09:06an Pilar Arana andrea bileratik irten da)
(09:07an Reyes Carrere andrea bertaratu da)

6.- Interpelazioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Bidebietan kultur etxea lehenbailehen antolatzeko urratsei buruz.

Zigor Etxeburua jaunak interpelazio hau aurkeztu du:

"EH BILDU udal taldeko zinegotzi Zigor Etxeburua Urbizuk, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, INTERPELAZIO hau egiten dio alkate Eneko Goiari, Bidebietan kultur etxea lehenbailehen antolatzeko urratsei buruzko azalpenak eman ditzan Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean.

JUSTIFIKAZIOA

2021eko maiatzean, Udalbatzak EH Bilduren mozio bat onartu zuen eskatzeko Udal Gobernuari abiatu zezala azterketa bat Bidebietan kultur etxe bat sortzeko aukerak zehazteko, eta beharko diren baliabideen aurreikuspenak egiteko; txostena izatean horren berri ere udal taldeoi emateko eskatzen zen. Era berean, Udalbatzak eskatu zion Udal Gobernuari antolatzeko parte hartzeko prozesu bat Bidebietako auzotarrei zuzendua, kultur arloan auzotarrek dituzten kezkei eta beharrei erantzuteko.

de acceso a las AES o a las ayudas municipales para garantizar el acceso de toda la ciudadanía a los recursos energéticos básicos?

• Los precios habituales del gas se han multiplicado por diecisiete1.¿Cómo afrontaremos esta situación con ayudas continuistas?

• El 31/05/2016 el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián firmó un convenio con Iberdrola para evitar la suspensión del suministro de energía eléctrica o gas a los beneficiarios por impago de algunas facturas.¿En qué estado está este convenio en la actualidad?¿Cuántas comunicaciones ha realizado Iberdrola desde la firma del convenio?

En Donostia / San Sebastián, a 8 de septiembre de 2022

Olaia Duarte López
concejala del grupo municipal de EH Bildu"

Intervienen en este punto el Sr. Insausti Maisterrena y la Sra. Duarte Lopez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(A las 09:06 h se retira la Sra. Arana Pérez)
(A las 09:07 h se incorpora la Sra. Carrere Zabala)

6.- Interpelación presentada por el Grupo EH BILDU sobre los pasos para la organización urgente de la casa de cultura en Bidebieta.

El Sr. Etxeburua Urbizu presenta la siguiente interpelación:

"Zigor Etxeburua Urbizu, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, formula la siguiente interpelación al alcalde, Eneko Goia, para que en la Comisión de Servicios a las Personas dé explicaciones sobre los pasos que se van a dar para dotar, cuanto antes, de una casa de cultura a Bidebieta.

JUSTIFICACIÓN

En mayo de 2021, el Pleno del Ayuntamiento aprobó una moción presentada por EH Bildu, en la que se instaba al Gobierno municipal a que pusiera en marcha un estudio para determinar las posibilidades de creación de una casa de cultura en Bidebieta y a que previera qué recursos se precisarían para ello. Asimismo, se le instaba a que cuando se dispusiera del informe se informara de ello a los grupos municipales. Por otra parte, el Pleno instaba al Gobierno municipal a que organizara un proceso participativo dirigido a las

vecinas y vecinos de Bidebieta, para dar respuesta a sus inquietudes y necesidades culturales.

Donostia Kultura erakundeko Kultur Ekintzako zuzendari Jon Aizpuruak txosten moduko bat prestatu zuen, baina DKko administrazio kontseiluak hainbat zehaztapen egiteko eskatu zuen (aurrekariak, inguruko kultur azpiegituren erabilera fluxuak, aurrekontuak...). Oraindik ez ditugu jaso guztiak, eta iazko urte hondarrean egindako bileratik ez da gaia berriz aztertu. Parte hartzeko prozesuari dagokionez, elkarrizketa solte batzuk besterik ez dira egin.

Jon Aizpurua, director de Acción Cultural de la entidad Donostia Kultura, elaboró una especie de informe, pero el consejo de administración de DK pidió que se hicieran algunas precisiones (antecedentes, flujos de uso de las infraestructuras culturales del entorno, presupuestos...). Todavía no hemos recibido todas las precisiones solicitadas, y desde la reunión de finales del año pasado no se ha vuelto a tratar el asunto. En cuanto a las políticas de participación, solo se han realizado algunas entrevistas sueltas.

Udal Gobernua 2023ko aurrekontuak prestatzeko urratsak abiatzear izango dituenez, EH Bilduren ustez, Udal Gobernuak bizkortu egin beharko lituzke urratsak aurrelan guztiak egiteko, eta 2023ko aurrekontuan jada jasotzeko diru sail bat, bidebietarren eskari historikoari erantzuteko bidean.

Teniendo en cuenta que el Gobierno municipal pronto empezará a elaborar los presupuestos de 2023, EH Bildu considera que se deberían acelerar los pasos para llevar a cabo todos los trabajos previos y consignar ya en el presupuesto de 2023 una partida destinada a dar respuesta a la demanda histórica de los vecinos y vecinas de Bidebieta.

Horiek horrela, behean sinatzen duen zinegotziak honako INTERPELAZIOA egiten du:

Por todo ello, el concejal que suscribe formula la siguiente INTERPELACIÓN:

1. Udal Gobernuak zergatik ez du oraindik berrartu Bidebietan kultur etxea antolatzeko eginkizuna?

1. ¿Por qué el Gobierno municipal no ha retomado aún la tarea de dotar de una casa de cultura a Bidebieta?

2. Noiz aurkeztuko digu Bidebietan kultur etxea antolatzeko aurreikuspenen txostena osatua?

2. ¿Cuándo nos presentará el informe completo de las previsiones para tal dotación?

3. Noiz egingo du bidebietarrekin aurrez aurreko bilera bat gaiaz jarduteko?

3. ¿Cuándo va a mantener una reunión presencial con los vecinos y vecinas de Bidebieta para tratar el tema?

Donostia, 2022ko irailaren 8an.

San Sebastián, 8 de septiembre de 2022

Zigor Etxeburua Urbizu
EH BILDU udal taldeko zinegotzia”

Zigor Etxeburua Urbizu
Concejal del grupo municipal EH Bildu”

Jon Insausti jaunak eta Zigor Etxeburua jaunak hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

Intervienen en este punto el Sr. Insausti Maisterrena y el Sr. Etxeburua Urbizu, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(09:22an Aitzole Araneta andrea bileratik irten da eta 09:24an sartu da berriro)

(A las 09:22 h se retira la Sra. Araneta Zinkunegi y se reincorpora a las 09:24 h)

7.- Interpelazioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Emakumeen Etxerako langile baten beharrari buruz.

7.- Interpelación, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la necesidad de una trabajadora de la Casa de las Mujeres.

Reyes Carrere andreak interpelazio hau azaldu du:

La Sra. Carrere Zabala presenta la siguiente interpelación:

"Reyes Carrere Zabala EH BILDU udal talde politikoaren zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikuluaren babespean, Emakumeen Etxerako langile bat kontratatzeari buruzko INTERPELAZIO hau aurkezten dio Ane Oyarbide Berdintasuneko zinegotzi ordezkariari, Pertsonentzako Zerbitzuetarako Batzordean erantzuteko

JUSTIFIKAZIOA

Emakumeen Etxearen egoera gero eta jasangaitzagoa da. Sarritan salatu dugu eraikinaren prekarietate egoera: espazio falta, sotoko hezetasuna, aireztapen eskasa, irisgarritasun-arazo larriak eta abar. Eta orain, egoera horri langile falta gehitu behar zaio.

Gaur egungo egoera honako hau da: apirilaren 30era arte bi udal langile aritu dira Emakumeen Etxean lanean. Horietako batek, antzinatasun handienekoak, egun horretan bertan erretiroa hartu zuen, eta bigarrena 2022ko martxoaren 7tik ari da bertan lanean, urtebeteko programa-kontratu batekin. Baina, lau hilabete igaro ondoren, Udal-gobernuak oraindik ez du bete maiatzetik dagoen hutsunea.

Hortaz, sinestezina badirudi ere, gaur egun pertsona bakarra ari da biren lan-bolumena bere gain hartzen. Eta hori gutxi balitz bezala, langile horrek ez daki gaur egun betetzen duen lanpostua baldintza berberetan eskaintzen jarraituko duen Udal Gobernuak edo, aitzitik, kontratua amaitutakoan (hau da, 2023ko martxoaren 7an) lanik gabe geratuko den.

Zaila da ezegonkortasun-egoera hori ulertzea urtean ehunka – milaka – emakume artatzen dituen udal-zerbitzu batean. Guztiz ezinezkoa da pertsona bakar batek, are gutxiago lan-baldintza horietan, berme osoz artatzea Emakumeen Etxera joaten diren emakume guztiak.

Ez dakigu oso ondo udal-gobernu hau zeren zain dagoen irtenbide bat aktibatzeko. Oraingo honetan ez dago aitzakiarik. Izan ere, kontratazio berri bat egitea Udal-gobernuaren esku baitago. Baina, horretarako borondate politikoa beharrezkoa da, noski.

Horiek horrela, behean sinatzen duen zinegotziak INTERPELAZIO hau aurkezten du:

INTERPELAZIOA

• Zergatik ez da oraindik bete hutsik dagoen lanpostua, lau hilabete igaro diren arren? Jabetzen al da zinegotzi delegatua zerbitzu honen

"Reyes Carrere Zabala, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN, relativa a la necesidad de otra persona trabajadora más en la Casa de las Mujeres, a la concejala delegada de Igualdad Ane Oyarbide, para su respuesta en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

La situación de la Casa de las Mujeres es cada vez más insostenible. En numerosas ocasiones hemos denunciado la situación de precariedad del edificio: falta de espacio, humedad en el sótano, poca ventilación, graves problemas de accesibilidad, etc. Y ahora a esta situación hay que añadir la falta de personal.

La situación actual es que hasta el 30 de abril dos personas trabajadoras municipales han trabajado en la Casa de las Mujeres. Una de ellas, la de mayor antigüedad, se jubiló ese mismo día y la segunda trabaja en la casa desde el 7 de marzo de 2022, con un contrato-programa de un año. Pero, transcurridos cuatro meses, el Gobierno Municipal aún no ha cubierto la vacante existente desde mayo.

Por tanto, aunque parezca increíble, en la actualidad una sola persona está asumiendo el volumen de trabajo de dos. Y como si esto fuera poco, esta persona trabajadora desconoce si el Gobierno Municipal va a seguir ofertando la plaza que ocupa en la actualidad en las mismas condiciones o si, por el contrario, se va a quedar desempleada a la finalización del contrato (es decir, el 7 de marzo de 2023).

Es difícil entender esta situación de precariedad en un servicio municipal que atiende a cientos de miles de mujeres al año. Es del todo imposible que una sola persona, menos aún en esas condiciones laborales, atienda con garantías a todas las mujeres que acuden a la Casa de las Mujeres.

No sabemos muy bien a qué está esperando este gobierno municipal para activar una solución. En esta ocasión no hay excusa que valga: una nueva contratación depende del Gobierno Municipal; pero claro, para eso es necesario tener voluntad política.

Por todo lo anterior, la concejala abajo firmante presenta la siguiente INTERPELACIÓN:

INTERPELACIÓN

• ¿Por qué no se ha cubierto aún la vacante, a pesar de haber transcurrido cuatro meses?¿Es consciente la concejal delegada de la precariedad

prekarietateaz? Langile bakar batek zerbitzu ona berma dezakeela uste du?

• Eta gaur egungo langileak baja hartu behar badu, zer egiteko asmoa du Udal-gobernuak? Nola eta nork beteko du bere hutsunea?

Donostia, 2022ko irailaren 8a

Reyes Carrere Zabala,
EH Bildu udal taldearen zinegotzia"

Ane Oyarbide andreak eta Reyes Carrere andreak hitz egin dute. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

8.- Interpelazioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Udalaren euskalduntze prozesuan berriz gertatu diren atzera urratsei buruz.

Zigor Etxeburua jaunak interpelazio hau aurkeztu du:

"EH Bildu udal taldeko zinegotzi Zigor Etxeburua Urbizuk, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikulua oinarri hartuta, INTERPELAZIO hau egiten dio Alkate Eneko Goia Lasori, Udalaren euskalduntze prozesuan berriz gertatu diren atzera urratsei buruzko azalpenak emateko Pertsonentzako Zerbitzuen batzordean.

JUSTIFIKAZIOA

Iaz, urte amaieran, EH Bildu udal taldeak kezka adierazi zion Udal Gobernuari berriz ere atzera urratsak gertatzen ari direlako Udalean euskararen erabilera normalizatzeko prozesuan, zenbait kasutan donostiarren hizkuntza eskubideak urratzeraino. Orduan bezala, orain ere tamala adierazi beharra dugu berriz ere ekarri behar izan ditugulako hona beste zenbait gertaera erakusten dutenak Euskararen erabilera normalizatzeko plangintza ez dagoela ongi sistematizatuta Udaleko egituretan.

Berriz ere negatiboki nabarmentzekoa da Donostia Kirola erakundearen jardueran gertatutakoa. Gogoan izan behar da erakundearen jardueran gertatutako hiru atzera urratsen berri eman genuela, iaz, batzorde honetan bertan (Intxaurrondoko kiroldegiko erabiltzaile batzuek kexa adierazi zuten

que sufre este servicio?¿Cree que una sola persona trabajadora puede garantizar un buen servicio?

• Y si la única persona trabajadora que queda cursara baja, ¿qué piensa hacer el Gobierno Municipal? ¿Cómo y quién ´le sustituirá?

En Donostia / San Sebastián, a 8 de septiembre de 2022

Reyes Carrere Zabala,
concejala del grupo municipal EH Bildu."

Intervienen la Sra. Oyarbide Ochoa y la Sra. Carrere Zabala, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

8.- Interpelación, presentada por el grupo EH BILDU sobre los retrocesos en el proceso de euskaldunización del Ayuntamiento

El Sr. Etxeburua Urbizu presenta la siguiente interpelación:

"Zigor Etxeburua Urbizu, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, hace la siguiente INTERPELACIÓN al alcalde, Eneko Goia Laso, para que dé las explicaciones pertinentes, en la Comisión de Servicios a las Personas. La interpelación se refiere al retroceso que se ha producido nuevamente en el proceso de euskaldunización del Ayuntamiento.

JUSTIFICACIÓN

A finales del año pasado, el grupo municipal EH Bildu mostró al Gobierno Municipal su preocupación por el retroceso que se estaba produciendo nuevamente en el proceso de normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento, retroceso que llegaba, en algunos casos, a la vulneración de los derechos lingüísticos de los y las donostiarras. Lamentablemente, al igual que entonces, tenemos que volver a presentar aquí hechos que demuestran que la Planificación para la Normalización del Uso del Euskera no está suficientemente sistematizada en las estructuras del Ayuntamiento.

De nuevo destaca negativamente lo ocurrido en la actividad del organismo Donostia Kirola. Debemos recordar que el año pasado, en esta misma comisión, dimos cuenta de tres pasos atrás que se dieron en la actividad del citado organismo (algunas personas usuarias del polideportivo de Intxaurrondo se quejaron de que un curso a

euskarazkoa zen ikastaroa gaztelaniaz eskaini zitzaielako; BPX enpresak kudeatzen duen Loiola Erriberako udal kiroldegiko erabiltzaileek kexa adierazi dute harrerako langileetatik batek besterik ez dakielako euskaraz, eta bozgorailuetatik entzuten den musikan ez delako euskarazkorik entzuten; Zuhaizti eta Loiola Erriberako udal kiroldegietako hainbat erabiltzailek salatu zuten guneen izenak eta seinaleztapenak ingelesez soilik daudela). Oraingoan hauek dira atzera urratsak eta arau hausteak:

• Apirilean, Donostiako Udalaren kirol instalazioetan jokatutako Espainiako Eskubaloiko Koparen lehiaketak Donostia Kirolaren dirulaguntza jaso zuen. Koparekin zerikusia zuten hainbat aurkezpen, ekitaldi eta errekurtsotan, idatzizkoak eta mintzatuak, euskararen erabilera oso apala izan zen. Euskararen erabilerari buruzko udal ordenantzaren 25. artikuluak, ordea, agintzen du udal kirol instalazioak erabiltzen dituen edota Udalaren dirulaguntza jasotzen duen erakundeak bermatu behar duela idatzizko eta mintzatutako mezu guztiak gutxienez euskaraz, edo euskaraz eta gaztelaniaz izatea, euskarari lehentasuna emanda.

• Era berean, erabiltzaile batzuek jakinarazi digute Donostia Kirola erakundeak Paco Yoldin jarri dituen makina berrietako programek ez dutela euskaraz erabiltzeko aukerarik.

• Donosti Kirolak antolatutako UDA ikastaroetan euskarazkoak ziren hainbat ikastaro gaztelaniazkoak bihurtu dira, ikastaro guztietan euskaraz ez zekiten ikasleak egon baitira, eta horiengatik ikastaroak gaztelaniaz izan baitira. Era berean, erabiltzaileek salatu dutenez, Fortunak eskaini duen euskarazko multideporte ikastaroa ia osorik gaztelaniaz izan da, Fortunako begiraleei behin baino gehiagotan esan zieten arren euskaraz izan behar zuela.

Aurten, hirugarren aldiz agintaldi honetan, Udal Gobernuak erabaki du eskatutako hizkuntza eskakizun maila betetzen ez zuten udaltzainak kontratatzea Udaltzaingoaren udako programako lan poltsarako.

Kontuan izatekoa da Donostia Kirola eta Udaltzaingoa zinegotzi beraren gain daudela.

Jabari publikoa erabiltzeko baimenak ematen dituen udal sailak ez du jarraipenik egiten jabari publikoa eta udal instalazioak eta materialak erabiltzeko bete behar diren hizkuntza baldintzak betetzen zirela ziurtatzeko, EH Bilduk ekiteko eskatu dion arren agintaldiaren hasiera bertatik.

realizar en euskera se les ofertó en castellano; otras personas, usuarias del polideportivo municipal de Riberas de Loiola, gestionado por la empresa BPX, se quejaron de que sólo una de las personas que trabajan en recepción sabía euskera, y también que, de la música que ponen por los altavoces, no se escucha nada en euskera; por último, algunas personas usuarias de los polideportivos municipales de Zuhazti y de Riberas de Loiola denunciaron que los nombres y señalizaciones de los espacios solo aparecen en inglés). En esta ocasión, los retrocesos e infracciones son las siguientes:

• La competición de la Copa de España del Balonmano celebrada, en abril, en las instalaciones deportivas del Ayuntamiento de San Sebastián fue subvencionada por Donostia Kirola. En diversas presentaciones, actos y recursos relacionados con la copa, tanto escritos como hablados, el uso del euskera fue muy escaso. Sin embargo, el artículo 25 de la Ordenanza municipal del uso del euskera establece que la entidad que utilice las instalaciones deportivas municipales o reciba una subvención municipal deberá garantizar que todos los mensajes escritos y orales se emitan, al menos, en euskera, o bien en euskera y castellano, dando prioridad al euskera.

• Asimismo, algunas personas usuarias nos informan de que los programas de las nuevas máquinas instaladas por Donostia Kirola en Paco Yoldi no se pueden utilizar en euskera.

• Con respecto a los cursos UDA, organizados por Donostia Kirola, varios cursos que estaban programados en euskera se han convertido en cursos en castellano, ya que en todos los cursos había alumnos o alumnas que no sabían euskera. Por ello los cursos se han impartido en castellano. Asimismo, las personas usuarias han denunciado que el curso multikirola que ha impartido Fortuna se ha llevado a cabo casi íntegramente en castellano, pese a que, en varias ocasiones, se dijo a los monitores de Fortuna que, por favor, debía hacerse en euskera.

Este año, por tercera vez en este mandato, el Gobierno Municipal ha decidido contratar para la bolsa de trabajo del programa de verano de la Policía Local a policías locales que no cumplían el perfil lingüístico exigido.

Hay que tener en cuenta que Donostia Kirola y Udaltzaingoa dependen del mismo concejal.

Preguntamos al Gobierno Municipal si el departamento del Ayuntamiento que concede las autorizaciones para la utilización del dominio público realiza un seguimiento para garantizar el cumplimiento de las condiciones lingüísticas exigidas para la utilización de dicho dominio

Jabari eta erabilera publikoko espazioen okupazioak arautzeko udal ordenantzaren 13. artikuluak zera agintzen du: "Bide publikoko edozein elementutan (postuak, karpak, salgailuak, tarifak, etab.) kokatzen dituzten edo bide publikoan antolatutako edozein ekintzarik buruzko errotuluen, idatzien, iragarkien, abisuen, kartelen, produktuen, tarifen, etab.en testua euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzita egongo da, eta, bietan egonez gero, euskarari lehentasuna emango diote". Bada, 2021eko azaroa-abenduan, Euskara Zerbitzuak Donostiako erdi aldeko establezimenduen kanpoko hizkuntza paisaiaren azterketa egin zuen, Siadeco ikerketa erakundearen laguntzarekin, eta ikerketak erakutsi zuen zoru publikoan jarritako euskarrietan euskararen presentzia oso apala dela: denda kanpoko erakusmahaietako euskarrietan % 0,2 euskaraz zeuden; % 1,4 eu-es; % 0,5 beste hizkuntzetan; eta % 7,7 gaztelaniaz. Kaleko emankizun edota ikuskizunetan ere, sarri entzuten dira gaztelania hutsezko mezuak. Udan ere, nagusiki gaztelaniaz zeuden oihalak jarri zituzten hiriko faroletan, zezenketak iragartzeko.

Kaleko hizkuntza paisaiari lotuta ere, Udalak berak egindako urraketak izan dira:

• Hiri erdiko kaleetako trafikoaren antolaketa berriari lotuta, zenbait panel gaztelania hutsez jarri dira.

• Iztueta kalean seinaletika horizontala gaztelania hutsez ezarri du Udaleko sailen batek.

Barneko euskalduntzean ere, atzera urratsak gertatu dira:

• Gaztelaniaz eskaini diren bi ikastaroren berri helarazi zaie Udaleko langile guztiei. Udaleko Lankidetza Kontseiluko Politiken Koherentzia taldeak eta Mugarik Gabe elkarteak antolatutako giza garapen iraunkorrerako politika publikoei buruzko ikastaro bat, eta Ingurumen sailak antolatutako ingurumen arriskuen pertzepzioari eta komunikazioari buruzko jardunaldi bat. EH Bilduk bi udal sailei helarazitako ohartarazpenen ondotik, zuzentzeko neurriak hartu dituzte Euskara Zerbitzuarekin batera.

público y de las instalaciones y materiales municipales, algo que solicitó EH Bildu desde el mismo comienzo de este mandato. El artículo 13 de la Ordenanza municipal reguladora de las ocupaciones del dominio y uso público establece que: "El texto de los rótulos, escritos, anuncios, avisos, carteles, relación de productos, tarifas, etc., que se coloquen en cualquier elemento (puestos, carpas, vehículos, tienda, escenarios, gradas, casetas…) instalado en la vía pública o en relación con cualquier actividad organizada en la vía pública estarán redactados en euskera o en las dos lenguas oficiales, y en el caso de hacerlo en bilingüe se dará prioridad al euskera." Entre noviembre y diciembre de 2021, el Servicio de Euskera, en colaboración con la entidad de estudios Siadeco, llevó a cabo un análisis del paisaje lingüístico del exterior de los establecimientos del centro de San Sebastián. Este estudio mostró que la presencia del euskera en los soportes instalados en dominio público es muy escasa: el 0,2 %, en los soportes de los mostradores exteriores estaban en euskera; el 1,4 %, en bilingüe; el 0,5 %, en otros idiomas, y el 7,7 %, en castellano. También son frecuentes los mensajes exclusivamente en castellano en espectáculos y/o retransmisiones en la calle. También durante el verano, se colocaron en las farolas de la ciudad trapos que estaban principalmente en castellano, para anunciar las corridas de toros.

También en relación con el paisaje lingüístico de la calle, se han producido vulneraciones por parte del propio Ayuntamiento:

• En cuanto a la nueva ordenación del tráfico en las calles del centro de la ciudad, algunos paneles se han colocado exclusivamente en castellano.

• La señalética horizontal de la calle Iztueta ha sido colocada únicamente en castellano por algún departamento del Ayuntamiento.

En cuanto a la euskaldunización interna también se ha retrocedido:

• Se ha dado traslado a todo el personal del Ayuntamiento de dos cursos ofertados en exclusivamente en castellano: un curso sobre políticas públicas para el desarrollo humano sostenible, organizado por el Grupo de Coherencia de Políticas y la organización Mugarik Gabe, del Consejo Municipal de Cooperación, y una jornada sobre la percepción y comunicación de los riesgos ambientales, organizada por el Departamento de Medio Ambiente. Tras las observaciones que EH Bildu trasladó a ambos departamentos municipales, se han tomado medidas correctoras, junto con el Servicio de Euskera.

• Udaleko barneko lan eskaintzan ere, zeinbait teknikari juridiko postutan 4 hizkuntza eskakizuna baino 3. hizkuntza eskakizuna ezarri da.

Kasu horiek guztiek erakutsi dute euskararen erabilera normalizatzeko prozesua, baita euskarazko jarduera ere, ez daudela behar beste sistematizatuta, ezta finkatuta ere. Areago, nabarmendu egin da herritarrei begirako jardueran Donostiako Udalak oraindik ere hizkuntza eskubideak urratzen dituela. Gogoan izan behar da, batetik, Udalbatzak onartu egin zuela, 2020ko uztailean, EH Bilduk aurkeztutako mozio bat, ordura arte antzemandako akatsak zuzentzeko neurri zehatzak eskatzen zituena; eta bestetik, EH Bilduk proposatu egin zuela, 2021eko martxoan, Donostiako Udalean euskararen erabilera normalizatzeko VI. Plangintzaren jarraipenari buruzko batzorde ez iraunkorra sortzea, horrelako disfuntzioen jarraipena eta euskalduntze prozesua bizkortzeko proposamenak egiteko, baina ezezkoarekin erantzun duela Udal Gobernuak, behin eta berriz.

Horregatik guztiarengatik, behean sinatzen duen zinegotziak honako INTERPELAZIO hau egiten du:

INTERPELAZIOA

1. Udal Gobernuak zergatik ez du ezarri sistematizazio egoki bat Udalaren hizkuntza irizpideak ezartzen direla bermatzeko, erreaktiboki aritu beharrean?

2. Zergatik ageri dira zenbait udal sail eta erakunde, behin eta berriro, euskararen erabilera oztopatzen edo hizkuntza irizpideek ezartzen dutenari muzin egiten?

3. Zer egin asmo du Udal Gobernuak interpelazio honetan adierazitako urraketak eta hutsak zuzentzeko?

4. Aldatu al du Udal Gobernuak VI. Plangintzaren jarraipenari buruzko batzorde ez iraunkorra sortzeko Udal talde honek egindako proposamenaren gaineko iritzia?

Donostia, 2022ko irailaren 8an

Zigor Etxeburua Urbizu
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”

Jon Insausti jaunak eta Zigor Etxeburua jaunak hitz egin dute. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

• En la oferta interna de trabajo del Ayuntamiento, en algunos puestos de Técnico Jurídico se ha establecido el perfil lingüístico 3, en lugar del 4.

Todos estos casos han demostrado que el proceso de normalización del uso del euskera, así como la actividad en euskera, no están lo suficientemente sistematizados, ni consolidados. Es más, se ha puesto de manifiesto que, en la actividad dirigida a la ciudadanía, el Ayuntamiento de San Sebastián sigue vulnerando los derechos lingüísticos. Hay que recordar que, por un lado, el Pleno de la Corporación aprobó, en julio de 2020, una moción presentada por EH Bildu, en la que se solicitaban medidas concretas para corregir las deficiencias observadas hasta la fecha, y, por otro lado, que en marzo de 2021, también EH Bildu propuso la creación de una comisión no permanente para el seguimiento del VI. Periodo de Planificación para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento de San Sebastián, con el objetivo de hacer seguimiento de este tipo de disfunciones y de realizar propuestas para la agilización el proceso de euskaldunización. Pero, una vez más, el Gobierno Municipal respondió que no.

Por todo ello, el concejal abajo firmante formula la siguiente

INTERPELACIÓN

1. ¿Por qué el Gobierno Municipal no ha establecido una sistematización adecuada para garantizar que los criterios lingüísticos municipales se aplican, en lugar de actuar de forma reactiva?

2. ¿Por qué algunos departamentos y organismos municipales actúan, una y otra vez, obstaculizando el uso del euskera o incumpliendo lo que establecen los criterios lingüísticos?

3. ¿Qué pretende hacer el Gobierno Municipal para corregir las vulneraciones y fallos señalados en esta interpelación?

4. ¿Ha cambiado el Gobierno Municipal su opinión sobre la propuesta de este grupo municipal de crear una comisión no permanente de seguimiento del VI Periodo de Planificación?

San Sebastián, 8 de septiembre de 2022

Zigor Etxeburua Urbizu,
concejal del grupo municipal EH Bildu”

Intervienen el Sr. Insausti Maisterrena y el Sr. Etxeburua Urbizu, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(09:41ean Jon Markel Ormazabal jauna bertaratu da)

9.- Galdera, EH BILDU taldeak aurkeztua, Añorgako bizilagunekin euskararen egoera dela eta hartutako konpromisoen inguruko azalpenak eman ditzan.

Zigor Etxeburua jaunak irakurritzat eman du galdera hau:

"EH BILDU udal taldeko zinegotzi Zigor Etxeburua Urbizuk, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 135. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, galdera hau egiten dio Alkate Eneko Goiari, Añorgako bizilagunekin euskararen egoera dela eta hartutako konpromisoan inguruko azalpenak eman ditzan Pertsonentzako Zerbitzuen batzordean.

JUSTIFIKAZIOA

Uztailaren 5ean, Udal Gobernuko hainbat kidek bilera irekia egin zuten Añorgako 200 bat bizilagunekin. Beste konpromiso batzuen artean, Gobernuko kideek hitzeman zuten irailean lan mahai bat deituko zutela, egungo errealitatetik abiatuta eta biztanleriaren hazkundearen aurreikuspenarekin, Añorgan zer egin planifikatzeko, eta Añorga Txikin euskararen ezagutza eta erabilera sustatzeko neurri espezifikoak zehazteko.

Horiek horrela, behean sinatzen duen zinegotziak honako galderak egiten ditu:

1. Noiz du egitekoa lan mahai horren lehen bilera? Udal Gobernuak helaraziko al digu deialdia bilera horretan egoteko?

2. Zer neurri espezifiko proposatuko dizkie auzotarrei eztabaidarako?

Donostia, 2022ko irailaren 8an.

Zigor Etxeburua Urbizu
EH BILDU udal taldeko zinegotzia"

Jon Insausti jaunak eta Zigor Etxeburua jaunak hitz egin dute. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

(09:55ean Zigor Etxeburua jauna bileratik irten da)

10.- Galdera, EH BILDU taldeak aurkeztua, Urgulleko Guardetxeko obrei buruz.

(A las 09:41 h se incorpora el Sr. Ormazabal Gaztañaga)

9.- Pregunta, presentada por el Grupo EH BILDU, relativa a los compromisos adquiridos con los/las vecinos/as de Añorga por la situación del euskera.

El Sr. Etxeburua Urbizu da por leída la siguiente pregunta:

"El concejal del grupo municipal EH BILDU, Zigor Etxeburua Urbizu, al amparo del artículo 135 del Reglamento Orgánico del Pleno, formula la siguiente pregunta al alcalde Eneko Goia, para que, en la Comisión de Servicios a las Personas, dé explicaciones sobre el compromiso adoptado con los vecinos y vecinas de Añorga en torno a la situación del euskera.

JUSTIFIKAZIOA

El 5 de julio, miembros del Gobierno Municipal mantuvieron una reunión abierta con unos 200 vecinos y vecinas de Añorga. Entre otros acuerdos, los miembros del Gobierno se comprometieron a convocar una mesa de trabajo en septiembre. En ella, partiendo de la realidad actual, se tendría en cuenta la previsión de crecimiento de la población, para poder planificar la actuación en Añorga y para definir medidas específicas para fomentar el conocimiento y uso del euskera en Añorga Txiki.

Es por ello que el concejal abajo firmante presenta las siguientes preguntas:

1. ¿Cuándo se llevará a cabo la primera reunión de la citada mesa de trabajo? ¿Va a convocarnos el Gobierno Municipal a dicha reunión?

2. ¿Qué medidas específicas propondrá a los vecinos y vecinas para el debate?

San Sebastián, 8 de septiembre de 2022

Zigor Etxeburua Urbizu,
concejal del grupo municipal EH BILDU"

Intervienen el Sr. Insausti Maisterrena y el Sr. Etxeburua Urbizu, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(A las 09:55 h se retira el Sr. Etxeburua Urbizu)

10.- Pregunta presentada por el grupo EH BILDU sobre las obras de la Casa del Guarda

de Urgull.

Jon Markel Ormazabal jaunak irakurritzat eman du galdera hau:

“EH BILDU udal taldeko zinegotzi Jon Markel Ormazabal Gaztañak, Udalbatzaren Organo Araudiko 135. artikulua oinarri, GALDERA hau egiten dio Ane Oyarbide zinegotziari Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean erantzun dezan.

JUSTIFIKAZIOA

2009 eta 2019 urteen artean Banda Bat elkarteak eraman du, Donostiako Udalaren kontzesioz, Urgulleko Guardaetxearen kudeaketa. Hamar urteko epean, espazio hau hiriko kultur gune garrantzitsu bilakatu da, era askotako aisialdi eta kultur eskaintzarekin. Bertako eragile eta artistentzako gune ireki bat eskaini eta kultur eskaintza eraldatzaile bat proposatzeko asmoz ekin zion Banda Bat taldeak Guardetxearen kudeaketari. Geroztik, ekitaldi propioak antolatu eta gainerako eragileen jarduerak koordinatzeaz arduratu dira, emaitza nabarmenarekin. 2019ko uztailaren 30ean, aldiz, taldearen jarduna eten egin zen, egun horretan Guardetxea behin-behinean itxi baitzuen Udal Gobernuak, eraikinean hainbat konponketa egin eta kudeaketarako lehiaketa publikoa aurkezteko. Prozesu hau modu ulergaitzean luzatzen ari da, elkarteko kideek salatu duten bezala. Areago, elkartearen hitzetan, 2020ko ekainean, eta larrialdi egoera amaitzean, Gazteria Sailak lanak hasteko paperak prest zeudela helarazi zien. Baina ia hiru urte igaro diren honetan, lanak abiatu gabe eta Guardaetxeak jardunik gabe jarraitzen du.

Azkenekoz 2022ko otsailean galdetu genuen obra hauen egoerari buruz, eta jaso genuen erantzuna izan zen Parte Zaharra eta Urgull bera monumento multzo izendatutako eremuan daudela, eta honenbestez, bertan egin beharreko edozein lanek, Guardaetxekoek bezala, Gipuzkoako Foru Aldundiaren Ondarea sSilaren baimena behar dutela. Orduan, oraindik ere baimena eman gabe zegoela esan zitzaigun, eta geroztik sei hilabete baino gehiago pasatu diren honetan, lanek abiatu gabe jarraitzen dute.

Horiek horrela, honako GALDERA hauek egiten ditut:

GALDERAK

El Sr. Ormazabal Gaztañaga da por leída la siguiente pregunta:

“Jon Markel Ormazabal Gaztañaga, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 135 del Reglamento Orgánico del Pleno, tiene a bien presentar a la concejala delegada, Ane Oyarbide, la siguiente PREGUNTA para su tratamiento en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

Entre 2009 y 2019 la gestión de la Casa del Guarda de Urgull fue asumida por la Asociación Banda Bat mediante concesión del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián. En el plazo de diez años, este espacio se convirtió en un importante espacio cultural de la ciudad, con una oferta diversa de ocio y cultura. La asociación Banda Bat inició su gestión con la intención de ofrecer un espacio abierto para las y los agentes y artistas locales y proponer una oferta cultural transformadora. Desde entonces se encargaron de organizar sus propios actos y de coordinar las actuaciones con el resto de agentes, y el resultado fue satisfactorio. Sin embargo, el 30 de julio de 2019 se suspendió la actividad de la asociación, fecha en la que el Gobierno Municipal cerró provisionalmente la Casa del Guarda para realizar diversas reparaciones en el edificio y presentar un nuevo concurso público de gestión. Tal y como denuncian los miembros de la asociación, este proceso se está prolongando de forma incomprensible. Es más, en palabras de la asociación, en junio de 2020, y una vez finalizado el estado de alarma, la Sección de Juventud les comunicó que se estaba elaborando la documentación para iniciar los trabajos. Pero casi tres años después, las obras siguen sin iniciarse y la Casa del Guarda sigue sin actividad.

En febrero de 2022 se preguntó por última vez por el estado de estas obras y la respuesta que se nos dio fue que la Parte Vieja y el propio Urgull se encuentran en un área declarada conjunto monumental, por lo que cualquier obra a realizar en éste, al igual que las de la Casa del Guarda, requiere la autorización del Dirección de Patrimonio de la Diputación Foral de Gipuzkoa. En aquella respuesta se nos dijo que todavía no se había concedido la autorización y, transcurridos más de seis meses desde entonces, las obras siguen sin iniciarse.

Por todo ello, la concejala que suscribe presenta las siguientes PREGUNTAS:

PREGUNTAS

• Zein egoeratan dago Guardaetxeko lanak abiatzeko beharrezko baimenen tramitazioa? Noizko uste du Udal Gobernuak eskuratu ahal izango dituela baimenak? Zer egingo du Udal Gobernuak hori horrela izan dadin?

• ¿En qué situación se encuentra la tramitación de las autorizaciones necesarias para iniciar las obras en la Casa del Guarda?¿Para cuándo cree el Gobierno Municipal que podrá obtener los permisos?¿Qué va a hacer el Gobierno Municipal para que esto se cumpla?

Donostia, 2022ko irailaren 8an

En Donostia / San Sebastián, a 8 de septiembre de 2022

Jon Markel Ormazabal Gaztañaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia"

Jon Markel Ormazabal Gaztañaga,
concejal del grupo municipal EH Bildu"

Miguel Angel Diez jaunak eta Jon Markel Ormazabal jaunak hitz egin dute. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

Intervienen el Sr. Díez Bustos y el Sr. Ormazabal Gaztañaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(09:56an Jorge Mota jauna bileratik irten da eta 09:58an sartu da berriro)

(A las 09:56 h se retira el Sr. Mota Iglesias y se reincorpora a las 09:58 h)

11.- Berdintasuneko zinegotzi delegatuaren agerraldi eskaera, EH BILDU taldeak aurkeztua, Aste Nagusiko balorazioaz.

11.- Solicitud de comparecencia de la concejala delegada de Igualdad, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la valoración de la Semana Grande

Reyes Carrere andreak honako agerraldi eskaera hau justifikatu du:

La Sra. Carrere Zabala justifica la siguiente solicitud de comparecencia:

"Ohikoa denez, aurtengo Aste Nagusiko jaietan Udal Gobernuak eraso sexistak prebenitzeko eta sentsibilizatzeko kanpaina bat abiarazi zuen. Aurten, berritasun batzuk izan dira: sareetako informazioa zabalagoa eta zehatzagoa; Boulevardeko prentsa-kiosko zaharrean puntu more berri bat jarri da, eta bertan, informazioa emateaz gain, eraso sexisten biktimak artatzeko gutxieneko baliabideak zituzten; jarritako puntu batzuk ixteko ordutegiak zabaldu eta Sagues eta Kursaal jai-guneetan argiztapena ere hobetu zen... Era berean, aurrerapauso horien artean, nabarmentzekoa da Berdintasun Sailaren eta emakume piraten taldearen arteko lankidetza aurreko urteetan baino arinagoa izan dela.

"Tal y como viene siendo habitual, durante las fiestas de la Semana Grande de este año, el Gobierno Municipal puso en marcha una campaña de prevención y sensibilización ante las agresiones sexistas. Este año se han producido algunas novedades: se ofreció información más amplia y detallada en redes; se instaló un nuevo punto morado en el antiguo kiosko de prensa del Boulevard, en el que además de aportar información, disponían de los recursos mínimos para atender a las víctimas de agresiones sexistas; se ampliaron los horarios de cierre de algunos de los puntos establecidos y se mejoró la iluminación en los espacios festivos de Sagües y el Kursaal. Asimismo, entre estos avances cabe destacar que la colaboración entre la Sección de Igualdad y el grupo de mujeres de Donostia Piratak ha sido más fluida que en años anteriores.

Hala ere, oraindik ere bide luzea dago egiteko. Izan ere, jai esparruetan erasoak daude oraindik; Donostiako ostalari guztiek ez dute udal gida eta protokoloa jaso, eta Aste Nagusian aktibatutako mahai teknikoan eragile feministen zein jaietako eragile herrikoien ikuspegia falta da, ez baitaude foro horretan.

Sin embargo, todavía queda mucho camino por recorrer. De hecho, siguen existiendo agresiones en los espacios festivos, no todas las y los profesionales hosteleros donostiarras han recibido la guía y el protocolo municipal, y en la mesa técnica activada para la Semana Grande falta la visión de las agentes feministas y agentes ciudadanas populares de fiestas, porque no están presentes en este foro.

Azkenik, esan behar dugu gaur egun ez dugula eskuragarri Berdintasun Sailak Aste Nagusian aktibatutako protokoloari buruz egindako balioraziorik, aurtengo indarguneen eta ahulezien irakurketa egin ahal izateko eta, dokumentu hori oinarritzat hartuta, etorkizunean hobetzen jarraitu ahal izateko.

Hori dela eta, Reyes Carrere Zabalak, EH Bildu udal taldeko zinegotziak, indarrean dagoen Udalbatzaren Araudi Organikoaren 136. artikuluari jarraiki, eskatzen du Ane Oyarbide Berdintasuneko zinegotzi delegatuak agerraldia egin dezala Pertsonen Zerbitzu Batzordean , honako hauek egiteko:

• Aste Nagusirako diseinatutako kanpainaren balantzea egiteko, giza baliabideak eta baliabide materialak nahikoak izan diren baloratzeko; protokoloan hobetu beharreko alderdiak.

• Boulevardeko puntu more berriaren balorazioa egiteko.

• Berdintasuneko Sailak egindako aurtengo Aste Nagusiko protokoloaren balorazioarekin txosten osoa noiz izango dugun jakinarazteko. Besteak beste, puntu moreetara egindako bisiten kopurua; udal-zerbitzuetara, Udaltzaingora eta Ertzaintzara erasoak salatzeko edo laguntza eskatzeko egindako deien kopurua; salaketen kopurua; puntuetara joan diren emakumeen eta gizonen profilak; irekitzeko eta ixteko ordutegien balorazioa; GLUZ eta beste udal- eta foru-sail batzuekiko koordinazio-maila eta abar.

• Jakinarazteko ia balantzerik edo hausnarketarik egin den Aste Nagusiko protokoloaren eraginkortasunari eta aktibazioari buruz, Donostiako mugimendu feministarekin, piraten lantaldearekin edota jaietan inplikatutako eragileekin batera.

• Mahai teknikoak, kanpaina honetan ezarritako protokoloei dagokienez, Aste Nagusian egin duen balorazioaren berri emateko, halakorik egin bada behintzat; eta talde feministetako ordezkaririk mahai honetan zergatik ez den sartu argitzeko.

• Azaltzeko zergatik ez zaien Donostiako ostalari guztiei Donostiako Berdintasun Sailak eta Emakundek argitaratutako protokolo eta giden berri eman.

Donostia, 2022ko irailaren 8a

Por último, queremos señalar que a día de hoy no disponemos de una valoración del protocolo activado por la Sección de Igualdad durante la Semana Grande para poder realizar una lectura de los puntos fuertes y débiles que se han observado este año, y partiendo de ese documento, poder seguir mejorando en el futuro.

Por todo ello, Reyes Carrere Zabala, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 136 del Reglamento Orgánico del Pleno, solicita la comparecencia de Ane Oyarbide, concejala delegada de Igualdad, ante la Comisión de Servicios a las Personas, para que realice las siguientes valoraciones:

• Para realizar el balance de la campaña diseñada para la Semana Grande, para valorar la suficiencia de los recursos humanos y materiales destinados a dicha campaña, y para destacar aspectos a mejorar en el protocolo.

• Para realizar una valoración de nuevo punto morado instalado en el Boulevard.

• Para comunicar cuándo dispondremos del informe completo de valoración del protocolo de Semana Grande de este año, elaborado por la Sección de Igualdad. Entre ellos, el número de visitas a puntos morados; el número de llamadas a servicios municipales, Policía Local y Ertzaintza para denunciar agresiones o solicitar ayuda; el número de denuncias; los perfiles de mujeres y hombres que han acudido a los puntos; la valoración de los horarios de apertura y cierre; el grado de coordinación con el SMUS y otras secciones municipales y departamentos forales, etc.

• Para comunicar si se han realizado balances o reflexiones sobre la eficacia y la activación del protocolo de Semana Grande junto con el movimiento feminista de la ciudad, el grupo de trabajo de Donostia Piratak o diferentes agentes implicados en las fiestas.

• Informar sobre la valoración que, en su caso, haya realizado la Mesa Técnica en relación a los protocolos establecidos en esta campaña durante la Semana Grande, así como los motivos por las que no se han incorporado representantes de grupos feministas a dicha mesa.

• Explicar por qué no se ha dado a conocer a todas y todos los profesionales de la hostelería de Donostia / San Sebastián los protocolos y guías publicados por la Sección de Igualdad de Donostia y Emakunde.

En Donostia / San Sebastián, a 8 de septiembre de 2022

Reyes Carrere Zabala,
EH Bildu udal taldearen zinegotzia.”

Ane Oyarbide andreak agerraldia egin du.

Reyes Carrere andreak, Aitzole Araneta andreak eta Ane Oyarbide andreak hitz egin dute. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

(09:59an Jon Insausti jauna bileratik irten da eta 10:04an sartu da berriro)
(10:13an Jon Markel Ormazabal jauna bileratik irten da)

12.-Bozeramaileen Batzordeak bidalitako ekimenak, baldin bada.

Ez da bat ere bidali.

Reyes Carrere Zabala,
concejala del grupo municipal EH Bildu.”

Comparece la Sra. Oyarbide Ochoa.

Intervienen la Sra. Carrere Zabala, la Sra. Araneta Zinkunegi y la Sra. Oyarbide Ochoa, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(A las 09:59 h se retira el Sr. Insausti Maisterrena y se reincorpora a las 10:04 h)
(A las 10:13 h se retira el Sr. Ormazabal Gaztañaga)

12.- Iniciativas remitidas, en su caso, por la Junta de Portavoces.

No se remite ninguna.

Eta, bestelako aztergairik ez dagoela, batzordeburuak goiburuan adierazitako eguneko goizeko hamarrak eta hogeita seian bilkura amaitutzat jo du; eta NIK, idazkari gisa, horren guztiaren FEDE EMATEN DUT.

Y, no habiendo más asuntos que tratar, la presidenta declara terminada la sesión a las diez y veintiséis de la fecha expresada en el encabezamiento; de todo lo cual, YO, LA SECRETARIA, DOY FE.

BATZORDEBURUAK O. E. /
V.º B.º DE LA PRESIDENTA:

Duñike Agirrezabalaga Ugarte